

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen
 Zitting van 7 maart 1974

Commission siégeant sections réunies
 Séance du 7 mars 1974

AANWEZIG : de heer [REDACTED], voorzitter - président
 PRESENTS

Nederlandse afdeling : de heren [REDACTED] en
 [REDACTED], vaste leden

Section française : Messieurs [REDACTED]
 membres effectifs

Secretaris : de heer [REDACTED] inspecteur-generaal

Secrétaire : Monsieur [REDACTED] inspecteur général ff.

N. 3722/II/P

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle
 Linguistique,

Gelet op het schrijven van
 13 augustus 1973, waardoor bij de V.C.T.
 een klacht tegen het Rijksinstituut voor
 Kernenergiebedrijven, Koningsstraat 150-152
 te Brussel ingediend werd, wegens het feit
 dat aan de ingang van het gebouw koperen
 platen met de eentalig Franse aanduiding
 van dit instituut werden aangebracht ;

Vu la lettre du 13 août 1973, par
 laquelle plainte est déposée auprès de la
 C.P.C.L. contre l'Institut Supérieur de
 l'Etat pour les Sciences Nucléaires appli-
 quées, 150-152 rue Royale, du fait que des
 plaques en cuivre, portant la dénomination
 unilingue française dudit Institut, figurent
 à l'entrée de l'immeuble;

Gelet op de artikelen 60, §1 en
 61, §§ 5 en 6 van de bij koninklijk be-
 sluit samengevatte wetten op het gebruik
 van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Vu les articles 60, §1er et 61,
 §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues
 en matière administrative, coordonnées par
 arrêté royal du 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Overwegende dat uit het ingestelde onderzoek blijkt dat er twee instituten zijn, dat in het eerste uitsluitend in het Nederlands wordt gedoceerd voor nederlandsstalige studenten ; dat het "Hoger Rijksinstituut voor Kernenergiebedrijven" wordt genoemd en gevestigd is in de Koningsstraat 150-152 te Brussel, dat een bord met de nederlandsstalige benaming van dat instituut aangebracht is aan de ingang van het gebouw, dat het tweede instituut, gevestigd in de Koningsstraat 158 te Brussel, enkel bestemd is voor franstalige studenten, dat het bord aldaar met de benaming uiteraard in het Frans gesteld is ;

Considérant qu'il ressort de l'enquête à laquelle il a été procédé qu'il existe deux instituts ; que dans le premier, l'enseignement est dispensé exclusivement en néerlandais pour les étudiants néerlandophones ; qu'il est dénommé "Hoger Rijksinstituut voor Kernenergiebedrijven" et est établi rue Royale, n^os 150-152 ; qu'à l'entrée du bâtiment figure une plaque avec la dénomination néerlandaise de l'institut ; que le second institut, établi au n^o 158, rue Royale, est destiné exclusivement aux étudiants francophones ; que la plaque portant la dénomination y est dès lors rédigée en français ;

Overwegende dat het twee Rijksinstituten betreft die volledig los van elkaar staan, doch die in dezelfde straat, naast elkaar gevestigd zijn ; dat het franstalig instituut afhangt van het ministerie van Nationale Opvoeding, Franse sector, terwijl het nederlandsstalige instituut ressorteert onder het ministerie van Nationale Opvoeding, Nederlandse sector ;

Considérant qu'il s'agit donc de deux Instituts de l'Etat, tout à fait indépendants l'un de l'autre, mais établis dans la même rue, côte à côte ; que l'institut francophone relève du Ministère de l'Education Nationale, Secteur français, tandis que l'Institut néerlandophone ressortit au Ministère de l'Education Nationale, Secteur néerlandais ;

Overwegende dat de openbare en bekende scholen onder de toepassing der S.W.T. vallen wat hun administratieve handelingen betreft (zie verslag St.-Remy, Parlementaire Bescheiden, Kamer 331 (1961-1962), nr. 27, p. 9 en 10) , dat het aanbrengen van borden met de benaming van het instituut een administratieve handeling is ;

Considérant que les écoles publiques et agréées tombent sous l'application des L.L.C. en ce qui concerne leurs actes administratifs (voir rapport Saint-Remy, Documents Parlementaires Chambre 331 (1961-1962) n^o 27, pp. 9 et 10) ; que l'apposition de plaques portant la dénomination de l'Institut constitue un acte administratif ;

Dat deze borden moeten beschouwd worden als mededelingen voor het publiek, dat scholen plaatselijke diensten zijn in de zin der S.W.T. (zie adviezen Nederlandse Afdeling, nr. 910 van 16 februari 1965 en Franse Afdeling, nr. 1755 van 24 november 1966) ;

Considérant que les panneaux en question doivent être considéré comme des communications au public ; que les écoles sont des services locaux dans le sens des L.L.C. (voir avis Section Néerlandaise, n^o 910 du 16 février 1965 et Section Française n^o 1755 du 24 novembre 1966) ;

dat het plaatselijke gemeenten zijn waarvan de Culturele activiteiten een enkele taalgroep interesseert, in de zin van artikel 22 S.W.T. (zie advies nr. 1738 van 16 februari 1967);

qu'il s'agit en l'opposant de services locaux dont les activités culturelles intéressent un seul groupe linguistique, au sens de l'article 22 L.L.C. (voir avis n° 1738 du 16 février 1967);

Overwegende dat artikel 22 der S.W.T. bepaalt dat de instellingen waarvan de Culturele activiteit een enkele taalgroep interesseert, onderworpen zijn aan de regeling die geldt voor het overeenkomstig gebied;

Considérant que l'article 22 des L.L.C. dispose que les établissements dont l'activité culturelle intéresse un seul groupe linguistique sont soumis au régime applicable à la région correspondante;

Overwegende dat het bord aangebracht door het "Hoger Rijksinstituut voor Kernenergiebedrijven" volledig in overeenstemming is met de S.W.T.;

Considérant que le panneau apposé par le "Hoger Rijksinstituut voor Kernenergiebedrijven" est tout à fait conforme aux L.L.C.;

Besluit om deze redenen met eenparigheid van stemmen als volgt te adviseren :

Par ces motifs, décide, à l'unanimité, d'émettre l'avis suivant :

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk, doch ongegrond.

Article 1er.- La plainte est recevable, mais non fondée.

Artikel 2.- Een afschrift van dit advies zal worden gezonden aan het Rijksinstituut voor Kernenergiebedrijven, aan de ministers van Nationale Opvoeding, Nederlandse en Franse sector en aan de klager.

Article 2.- Copie du présent avis sera adressée au "Rijksinstituut voor Kernenergiebedrijven", aux Ministres de l'Education Nationale, Secteur Français et Secteur Neerlandais, ainsi qu'au plaignant.

Gedaan te Brussel, 7 maart 1974.

Fait à Bruxelles, le 7 mars 1974.

DE SECRETARIS,

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT,

LE SECRETAIRE,

